

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

«Утверждаю»

И.о. ректора _____ /М.Н. Артеменков
Решение ученого совета от 25.09.2014 г.,
протокол №1
Внесены изменения решением ученого совета
от 25.01.2018 г., протокол №5

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Направление подготовки

45.03.02 – Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Перевод и переводоведение

Квалификация

Бакалавр

Тип образовательной программы

программа прикладного бакалавриата

Форма обучения

очная

Смоленск

2018

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
ПОДЛИННОСТЬ ДОКУМЕНТА ПОДТВЕРЖДЕНА.	
ПРОВЕРЕНО В ПРОГРАММЕ КРИПТОАРМ.	
ПОДПИСЬ	
Общий статус подписи:	Подпись верна
Сертификат:	027FDC870046AC39A744C30E06F5841FC2
Владелец:	СМОЛГУ, Артеменков, Михаил Николаевич, RU, 67 Смоленская область, Смоленск, УЛ ПРЖЕВАЛЬСКОГО, ДОМ 4, СМОЛГУ, Ректор, 1026701447123, 07011834520, 006730015219, rectorat@smolgu.ru
Издатель:	АО "ПФ "СКБ Контур", АО "ПФ "СКБ Контур", Удостоверяющий центр, улица Народной воли, строение 19А, Екатеринбург, 66 Свердловская область, RU, 006663003127, 1026605606620, ca@skbkontur.ru
Срок действия:	Действителен с: 30.09.2020 11:09:39 UTC+03 Действителен до: 07.10.2021 09:46:41 UTC+03
Дата и время создания ЭП:	24.09.2021 09:56:15 UTC+03

Общая характеристика образовательной программы

1. Нормативные документы для разработки основной профессиональной образовательной программы высшего образования.

Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940;

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 сентября 2013 г. № 1061 «Об утверждении перечня специальностей и направлений подготовки высшего образования»;

Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 05 апреля 2017 г. №301 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

Приказ Минздравсоцразвития РФ от 11.01.2011 № 1н «Об утверждении Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и служащих», раздел «Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования»;

Устав Смоленского государственного университета, утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 октября 2015 года № 1266;

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Смоленском государственном университете, утвержден приказом ректора от 28.11.2017 года № 01-104;

Положение об образовательной программе высшего образования Смоленского государственного университета, утверждено приказом ректора СмолГУ 28.09.2015 г. № 01-66;

Порядок организации контактной работы преподавателя с обучающимися, утвержден приказом и.о. ректора от 28.11. 2017 г. № 01-104;

Порядок проведения и объем подготовки по физической культуре (физической подготовке) при реализации образовательных программ – программ бакалавриата и программ специалитета, утвержден приказом ректора от 28.09.2015 г. № 01-66;

Положение о реализации факультативных и элективных дисциплин (модулей) образовательных программ высшего образования Смоленского государственного университета, утверждено приказом и.о. ректора от 29.12. 2017 г. № 01-118;

Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов, утверждено приказом ректора 24.04.2014 г. № 01-36;

Порядок перевода обучающихся на индивидуальный учебный план, утвержден приказом и.о. ректора от 28.11.2017 г. № 01-104;

Положение о порядке и условиях зачисления в число экстернов, утверждено приказом и. о. ректора 29.12. 2017 г. № 01-118;

Порядок индивидуального учета результатов освоения обучающимися образовательных программ, хранения в архивах информации об этих результатах на бумажных и (или) электронных носителях, утвержден приказом и. о. ректора от 29.12.2017 г. № 01-118;

Положение о порядке зачета результатов освоения обучающимися учебных дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность, утверждено приказом и.о. ректора от 28.11.2017 г. № 01-104;

Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Смоленский государственный университет», утверждено приказом ректора 05.05.2016 г. № 01-43;

Положение об электронной информационно-образовательной среде, утверждено приказом и.о. ректора от 28.11.2017 г. № 01-104;

Порядок организации и проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в Смоленском государственном университете, утвержден приказом ректора от 28.09.2015 г. №01-66;

Порядок размещения в электронно-библиотечной системе Смоленского государственного университета выпускных квалификационных работ и проверки их на объем заимствования, утвержден приказом ректора от 28.09.2015 г. №01-66, внесены изменения приказом ректора от 05.05.2016 г. № 01-43;

Положение о курсовой работе студентов, обучающихся по программам подготовки бакалавров и специалистов, утверждено приказом ректора от 05.05.2016 г. № 01-43;

Положение о курсовых проектах, утверждено приказом ректора от 05.05.2016 г. № 01-43; Положение о порядке перевода и восстановления студентов в Смоленском государственном университете, утверждено приказом и.о. ректора от 23.06.2017 г. № 01-55;

Положение о языке образования в Смоленском государственном университете, утверждено приказом и.о. ректора от 29.12.2017 г. № 01-118;

Правила внутреннего распорядка обучающихся федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Смоленский государственный университет», утверждены ученым советом 21.09.2017 г., протокол №1;

Положение о планировании учебной работы, утверждено приказом ректора от 05.05.2016 г. № 01-43;

Инструкция о порядке формирования, ведения и хранения личных дел обучающихся, утверждена приказом ректора от 05.05.2016 г. № 01-43;

Инструкция о порядке заполнения и хранения зачетной книжки обучающегося, утверждена приказом и.о. ректора от 29.12.2017 г. № 01-118;

Порядок организации образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования при сочетании различных форм обучения в Смоленском государственном университете, утвержден приказом и.о. ректора от 29.12.2017 г. № 01-118.

2.Цель ОП ВО – подготовка бакалавров, владеющих глубокими теоретическими знаниями и практическими умениями в области лингвистики и переводоведения, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями согласно требованиям ФГОС ВО и готовых к профессиональной переводческой деятельности. Обучение ориентировано на удовлетворение потребностей российских и зарубежных фирм, компаний, государственных организаций в квалифицированных лингвистах, владеющих двумя иностранными языками.

3.Срок освоения ОП ВО по очной форме обучения составляет 4 года.

4. Объем ОП ВО составляет 240 зачетных единиц.

5. Характеристика профессиональной деятельности выпускника.

5.1.Программа подготовки: прикладная.

5.2.Область профессиональной деятельности выпускника, освоившего программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

5.3.Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются теория изучаемых иностранных языков, теория и методика преподавания иностранных языков и культур, перевод и переводоведение, теория межкультурной коммуникации, лингвистические компоненты электронных информационных систем, иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

5.4.Виды профессиональной деятельности выпускников:

переводческая,
консультативно-коммуникативная.

5.5. Задачи профессиональной деятельности выпускников.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, в соответствии с видами профессиональной деятельности должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

консультативно-коммуникативная деятельность:

участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;

применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;

составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации.

6. Планируемые результаты освоения ОП ВО.

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими компетенциями:

общекультурными компетенциями:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям,

нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

общефессиональными компетенциями:

- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

- владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);
- способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением

информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);

профессиональными компетенциями, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа бакалавриата:

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);
- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);
- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);
- способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);
- владением этикой устного перевода (ПК-14);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18).

7. Ресурсное обеспечение ОП ВО.

7.1. Обеспечение научно-педагогическими кадрами.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, – 90 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации) в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, – 74 процента.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, – 10 процентов.

7.2. Финансовое обеспечение.

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объеме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования по специальностям (направлениям подготовки) и укрупненным группам специальностей (направлений подготовки), утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 30 октября 2015 г. № 1272 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 30 ноября 2015 г., регистрационный № 39898).

7.3. Сведения о материально-техническом и учебно-методическом обеспечении образовательной программы.

Материально-техническое обеспечение образовательной программы соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки и включает в себя учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, лаборатории, оснащенные необходимым лабораторным оборудованием, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы

специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим программам дисциплин.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Имеется необходимый комплект лицензионного программного обеспечения.

Обучающимся обеспечен доступ к электронно-библиотечным системам «Юрайт» и «Знаниум», а также к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам.